



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Specified herein - précisé dans les présentes.

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC/PWGSC
1550 Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet Cale Sèche Martha L. Black 2020	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3065-201043/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client F3065-201043	Date 2020-04-28
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCV-018-17905	
File No. - N° de dossier QCV-9-42262 (018)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2020-05-14	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Piras, Gabriel	Buyer Id - Id de l'acheteur qcv018
Telephone No. - N° de téléphone (418) 956-2350 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

**TITLE : CCGS Martha L. Black - Drydock Refit - 2020
Amendment 004**

Included in the present amendment:

1. Modifications #4 and #5 (to the bid solicitation)
2. Modifications to the Specifications
3. Addition of technical documents
4. Minutes of the Bidder's conference held on April 22, 2020

MODIFICATION #4 (TO THE BID SOLICITATION)

PART 7 - RESULTING CONTRACT CLAUSES - of the bid solicitation is amended as follows

Delete : Section 1.1 Optional Goods and/or Services in its entirety.

Insert : The following text.

"1.1 Optional Goods and/or Services

The Contractor grants to Canada the irrevocable option to acquire the goods, services or both described at Annex A of the Contract under the same conditions and at the prices and/or rates stated in the Contract. The option may only be exercised by the Contracting Authority and will be evidenced, for administrative purposes only, through a contract amendment.

For the optional work described in sections 9.3.5, 17.0, 18.0, 19.0, 24.0, 25.3.8, 26.3.15, 26.3.16, 35.0, 36.0 and 37.0 of Annex A to the Contract :

The Contracting Authority may exercise the option at any time before Start of the Work Period by sending a written notice to the Contractor.

For the optional work described in sections 14, 41 and 42 of Annex A to the Contract :

The Contracting Authority may exercise the option at any time up to 20 business days before End of Work by sending a written notice to the Contractor."

MODIFICATION #5 (TO THE BID SOLICITATION)

Appendix 1 of Annex I – Price per Item Sheet – is amended as follows:

Insert : The following line in the table of section 1.1 Scheduled Work:

44.0	FUEL LEAK TANK #3	\$ _____
------	-------------------	----------

Insert : The following line in the table of section 1.2 Optional Scheduled Work:

25.3.7	Lifeboat	_____ \$
26.3.15	FRC boat	_____ \$
26.3.16	Workboat	_____ \$

MODIFICATIONS TO THE SPECIFICATIONS

The Technical Specifications are amended as follows :

Technical Specifications : When applicable in the Specifications, TCMS (Marine Safety of Transport Canada) should be replaced by ABS (American Bureau of Shipping) as the regulatory authority.

6.3.1 and 6.3.2 : Delete paragraphs 6.3.1 and 6.3.2 in their entirety.

9.2 : Add the following text under "Drawings":

9.2.5 Derive keel 1
9.2.6 Derive keel 2
9.2.7 Dérive-1
9.2.8 Dérive-2
9.2.9 Dérive-3"

17.5.6 : Add the following text at the end of the paragraph :

"Given the complete reconfiguration of the galley, the counters and the location of the electrical equipment, the contractor will have to dismantle the wall panels to gain access to the 230 volt VAC / 3ph / 60 Hz distribution panel and proceed with the complete electrical distribution panel P-216 replacement and circuit breakers according to the needs of new equipment according to table 1 under section 17.5.6. As mentioned, several power cables for the new devices will have to be replaced either because of the power or because they will be too short, since several new pieces of equipment will end up in the new central island. Remove cables that will not be reused, if they cannot, isolated and identified them. Reinstall wall paneling after work is completed and cover as described in section 17.5.7."

19.2 : Add the following line under table "Drawings":

80-40_05	DUTY: SEWAGE TREATMENT PLANT
----------	------------------------------

19.2.4 : Add the following text at the end of the paragraph :

"The new Jet Vac panel (power and control) will be supplied, and must install to replace the existing one. The electrical cables between the panel and the new equipment, as blowers, pumps and metering pumps, etc must be new and old cables removed."

20.2 : Add the following text under "Drawings/Documents":

"20.2.3 manual-keystone-figure-9-butterfly-valves-keystone-en-en-5193908.pdf
20.2.4 Leslie controller equivalent criteria"

20.3.8, 20.3.9 and 20.3.12 :

Delete paragraphs 20.3.8, 20.3.9 and 20.3.12 in their entirety.

Replace with :

"20.3.8 For globe and gate valves, normal maintenance will be done through valve cover/bonnet opening only. To ensure that a watertight seal is maintained between the valve and valve seat, the Contractor must remove a maximum of 10 valves to be determined by the TA (8 inches diameter or less) from the vessel for overhaul (seat renewal and valve guide

machining) and pressure testing. All valves are to be pressure tested to 100psi and witnessed by TA in contractors work shop prior to reinstallation onboard the vessel. All butterfly valves must be removed and checked, reference 20.3.4. All butterfly valves seal must be renewed, CCG supply material. At the end of the work, when all the valves have been replaced and to validate the tightness of the valves after the work, close the internal box isolation valves (main sea bay) and fill it with water through a vent at the upper deck, this will create a 15 psi column on the valves. Examine the tightness of the intake sea chest valves by the dry dock, and the valves on the top of the sea bay floor to confirm the tightness of the valves.

20.3.9 Following all inspections and tests, all valves must be assembled with all new gland packing and all new appropriate gasket seal, as applicable and installed in good order in their original respective locations and orientations. This include all valves with partial dismantling on board, or complete dismantling at work shop. Every nuts and threads to have an anti-seize application. Valves body to have 2 Apexior paint coating.

20.3.12 Two 3-way Leslie valves, 10" with pneumatic actuator will be provided and shall replace the valves currently in use, one on the central fresh water system and the other on the seawater system. Install and supply new flange gaskets, the valves have a weight of 500 lbs each, and will be available on the ship deck (helicopter hangar), and the removed ones will have to be returned to the ship deck. Supply and install two new Leslie valve controller, model PMC-2 or equivalent, electro-programable with RTD input, output 4-20mA/pneumatic, including complete air filter regulator ¼" with 4" RTD sensor and ½" SS NPT well, supply 120 VAC. After removing old controller, capillary and well. An acceptable equivalent controller must meet the following criteria for controlling a Leslie 3-way valve with pneumatic actuator according to the attached list."

25.3.7 : Add the following text at the end of the paragraph :

"This item is optional."

26.3.15 and 26.3.16 :

Delete paragraphs 26.3.15 and 26.3.16 in their entirety.

Replace with :

"26.3.15 The FRC craft shall be unloaded from the vessel immediately after the vessel's arrival at the yard. The shipyard shall provide safe storage space for the boat at these facilities during the work. The vessel shall be protected from sandblast, dust and paint. The crew must have access to the boat for maintenance work. The boat must be put back on its davit only at the end of the work. This item is optional.

26.3.16 The work barge shall be unloaded from the vessel immediately after the vessel's arrival at the yard. The shipyard shall provide safe storage space for the boat in these facilities during the work. The boat shall be protected from sandblasting, dust and paint. The crew must have access to the boat for maintenance work. The boat must be put back on its davit only at the end of the work. This item is optional."

44.0 : Add the following section 44.0:

"44.0 FUEL LEAK TANK #3

44.1 Scope

44.1.1 The contractor shall repair a fuel leak on a weld of the bulkhead of tank #3 at torque 152 in the cargo hold.

44.2 References

- 44.2.1 Drawings and manuals
 - 44.2.1.1 H-0013
 - 44.2.1.2 555-H-0022
 - 44.2.1.3 108-H-0026
 - 44.2.1.4 H-0006
 - 44.2.1.5 Leak tk #3 localisation
- 44.2.2 Pictures
 - 44.2.2.1 Weld leak #3 D.O. TK.1
 - 44.2.2.2 Weld leak #3 D.O. TK.2
 - 44.2.2.3 Weld leak #3 D.O. TK. Frame 152
 - 44.2.2.4 IMG_0295
 - 44.2.2.5 IMG_0296
 - 44.2.2.6 IMG_0297

44.3 Technical description

- 44.3.1 Provide material and labour to repair a fuel leak on tank #3.
- 44.3.2 The Contractor shall provide a price for the repair of a 1" full penetration weld joint on the 8 mm thick bulkhead sheet metal.
- 44.3.3 The contractor shall demonstrate the integrity of the weld by means of a non-destructive test.
- 44.3.4 Removal of obstructions shall be processed on Form 1379.
- 44.3.5 The Contractor shall include in a price for the erection of scaffolding or other equipment for safe working at height. See photo reference for scaffolding planning.
- 44.3.6 The Contractor shall open all manhole covers, clean and ventilate tanks. Clean and dispose of all debris. Remove 2 cubic metres of residual fuel from the tanks. The contractor must issue a permit to allow hot work to begin and to allow entry into the confined space.
- 44.3.7 Close manhole covers using new gaskets, bolts, washers and nuts supplied by the contractor. Gaskets must be compatible with diesel fuel.
- 44.3.8 Tanks shall be hydrostatically tested for leaks in the presence of the ABS inspector.

44.4 Proof of performance

- 44.4.1 Inspection
 - 44.4.1.1 Inspections must be carried out in accordance with the requirements of the ABS inspector.
- 44.4.2 Deliverables
 - 44.4.2.1 The contractor will be required to submit an official report containing welding procedures and non-destructive test results."

ADDITION OF TECHNICAL DOCUMENTS

The following technical documents are included in this modification.

See electronic attachment « F3065-201043-A__References Modif 004 - References Amend 004.zip ».

Solicitation No. - N° de l'invitation
F3065-201043/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F3065-201043

Amd. No. - N° de la modif.
004
File No. - N° du dossier
QCV-9-42262

Buyer ID - Id de l'acheteur
qcv018
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

MINUTES OF THE BIDDER'S CONFERENCE HELD ON APRIL 22, 2020

See following pages

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.

**NGCC MARTHA L. BLACK - RADOUB EN CALE SÈCHE – 2020 / CCGS MARTHA L. BLACK -
DRYDOCK REFIT - 2020**

F3019-201043/A

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES

La conférence des soumissionnaires présidée par l'autorité contractante est tenue en téléconférence, à 16:00 le 22 avril 2020.

The Bidders' Conference chaired by the Contracting Authority is held via teleconference, at 16:00 on April 22, 2020.

A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE:

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier le soumissionnaire présent pour son intérêt pour le présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidder in attendance for his interest in this project.

B) INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3065-201043/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3065-201043/A in order to clarify any points brought up by any participant.

C) **PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE**

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. /

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority. He asked the attendees to introduce themselves.

<u>Nom / Name</u>	<u>Occupation / Rank</u>	<u>Cie.ou min. / Co. or Dept</u>
Gabriel Piras	Spécialiste de l'approvisionnement (marine) / Supply Specialist (marine)	TPSGC / PWGSC
Alexandre Gouin	Agent principal de projets / Senior Project Officer	GCC / CCG
Richard Bourdeau	Agent principal de projets / Senior Project Officer	GCC / CCG
Martin Chouinard	Capitaine / Captain	GCC / CCG
Karim Diop	Chef mécanicien / Chief Engineer	GCC / CCG
Nicolas Côté	Estimateur / Estimator	Groupe maritime Verreault
Régis N'Da	Estimateur / Estimator	Groupe maritime Verreault
Bruce Mitton	Directeur Estimation / Director Estimate	Chantier Davie Canada Inc.
David Christopher	Estimateur / Estimator	Chantier Davie Canada Inc.
Jami Buckley	Gestionnaire des soumissions / Tendering Manager	Heddle Shipyards
Joseph C. D'Achille		Heddle Shipyards
Mark Roebathan	Contrats et estimation / Contracts & Estimating	Newdock St-John's Dockyard Limited
George Penney		Newdock St-John's Dockyard Limited
Trevor Renner	Gestionnaire du développement des affaires / Business Development Manager	Vard Electro Canada Inc
Kevin Andersen		Vard Electro Canada Inc

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX / PART 1 GENERAL INFORMATION
 - Aucun commentaire. / No comment.
- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES / PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS
 - Aucun commentaire. / No comment.
- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS / PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS
 - Sans commentaire / No comment
- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION / PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION
 - Aucun commentaire. / No comment.
- PARTIE 5 ATTESTATIONS - PART 5 CERTIFICATIONS
 - Sans commentaire / No comment
- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES - PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS
 - Sans commentaire / No comment
- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT / PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES
 - Une correction est requise à la section 1.1 de la Partie 7. Voir ci haut CHANGEMENT #4 (à la demande de soumissions) / Section 1.1 of PART 7 needs a correction. See above MODIFICATION #4 (to the bid solicitation)
- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE / ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

1.0 REMARQUES GÉNÉRALES / 1.0 GENERAL NOTES

Question

1.7.2 - Qui est responsable de payer pour les inspections réglementaires et / ou les enquêtes de classe par l'autorité applicable?

Réponse : Le Canada.

/

Question

1.7.2 - Who is responsible for the cost of regulatory inspections and/or class surveys by the applicable authority?

Answer : Canada.

Clarification

L'ABS est désormais l'organisme de réglementation de la Martha L Black. Lorsqu'applicable dans la spécification, la SMTC (Sécurité maritime de Transports Canada) devrait être remplacée par l'ABS (American bureau of shipping) en tant qu'autorité réglementaire.

/

Clarification

ABS is now the regulatory body for Martha L Black. When applicable in the Specifications, TCMS (Marine Safety of Transport Canada) should be replaced by ABS (American Bureau of Shipping) as the regulatory authority.

2.0 EXIGENCES TECHNIQUES GÉNÉRALES / 2.0 GENERAL TECHNICAL

Question

2.2.14 – Est-ce que l'allocation inclut l'amiante?

Réponse : Non.

/

Question

2.2.14 – Does the allowance include asbestos?

Answer : No.

3.0 SALLE DES MACHINES / 3.0 MECHANICAL

- Aucun commentaire. / No comment.

4.0 ÉLECTRICITÉ ET ÉLECTRONIQUE / 4.0 ELECTRICAL AND ELECTRONICS

- Aucun commentaire. / No comment.

5.0 INTERFÉRENCE ÉLECTROMAGNÉTIQUE / 5.0 ELECTRO-MAGNETIC INTERFERENCE

- Aucun commentaire. / No comment.

6.0 DOCUMENTATION / 6.0 DOCUMENTATION

Question

6.3.1 et 6.3.2 - Pouvez-vous clarifier vos attentes par rapport à ces sections?

Réponse : Pour les fins du présent appel d'offres, supprimer les articles 6.3.1 et 6.3.2.

/

Question

6.3.1 and 6.3.2 – Can you clarify your expectations regarding these sections?

Answer : For the purposes of this invitation to tender, delete articles 6.3.1 and 6.3.2.

7.0 TESTS, ESSAIS À QUAI ET ESSAIS EN MER / 7.0 TESTS, DOCK TRIALS AND SEA TRIALS

- Aucun commentaire. / No comment.

8.0 ACCOSTAGE, AMARRAGE, MISE EN CALE SÈCHE ET REMISE À FLOT, SECURITE DU NAVIRE / 8.0 BERTHING, MOORING, DOCKING/UNDocking, SECURITY

Question

8.6.3 - Pouvez-vous clarifier vos attentes par rapport au rondes de sécurité vs la présence de l'équipage?

Réponse : Pour les fins du présent appel d'offres, nous n'apportons pas de modification à l'article 8.6.3.

/

Question

8.6.3 – Can you clarify your expectations regarding security rounds vs presence of the crew?

Answer : For the purposes of this invitation to tender, we do not make any changes to article 8.6.3.

9.0 NETTOYAGE DE LA COQUE ET APPLICATION DU REVÊTEMENT DE LA COQUE / 9.0 HULL CLEANING AND COATING

Question

9.3.12 - Est-ce qu'il y a une allocation de prévu pour les services de l'expert NACE?

Réponse : Le coût de l'inspecteur Nace doit être un prix fixe. L'entrepreneur peut prendre le même inspecteur pour la section 9 et la section 21 si l'inspecteur est conforme aux exigences de l'article 9.4.3 et 21.3.13f.

/

Question

9.3.12 - Is there an allowance for the services of the NACE inspector?

Answer : The cost of the NACE inspector must be a firm price. The Contractor may take the same inspector for section 9 and section 21 if the inspector complies with the requirements of articles 9.4.3 and 21.3.13f.

Question

9.3.20 – Peut-on sortir la dérive? Si oui, qui sera responsable de sortir la dérive?

Réponse : La dérive doit être sortie de son compartiment à l'aide d'une grue et cette tâche est à la charge de l'entrepreneur. La dérive devra être remise à sa place par l'entrepreneur.

/

Question

9.3.20 - Can we get the drift out? If so, who will be responsible for getting it out?

Answer : The drift must be removed from its compartment using a crane and this task is the Contractor's responsibility. The drift must be replaced by the Contractor.

Question

9.3.21 – Le devis spécifie la peinture pour assurer la cohésion, mais quelle est la surface à peindre?

Réponse : La surface à considérer pour le chevauchement de l'Inertie 160 et de l'Interthane 990 est de 205 m carré.

/

Question

9.3.21 - The Specifications specify the paint to ensure cohesion, but what is the surface to be painted?

Answer : The area to be considered for the overlap of Inertia 160 and Interthane 990 is 205 square meters.

10.0 INSPECTIONS D'ARBRE PORTE-HELICE / TUBE D'ÉTAMBOT ET INSTALLATION DES BAGUES THORDON DU TUBE D'ÉTAMBOT / 10.0 TAILSHAFT/ STERN TUBE INSPECTION AND BEARING INSTALLATION

Question

10.0 - Le représentant de Wartsila vient des États-Unis ou d'Europe pour les joints d'étanchéité 10.3.4. Comment allons-nous faire face à cette situation?

Réponse : Comme nous avons une allocation au devis, cet enjeu sera géré en période de contrat.

/

Question

10.0 - Wartsila representative is from USA or Europe for the seals 10.3.4. How will we deal with that?

Answer : As there is an allocation in the Specifications, this issue will be managed when during the Contract Period.

11.0 PALIERS DE BUTÉE ET PALIERS AVANT DES MOTEURS / 11.0 THRUST BEARING AND FWD MOTOR BEARING

- Aucun commentaire. / No comment.

12.0 INSPECTION D'HÉLICES / 12.0 PROPELLER INSPECTIONS

Question

12.3.6 – Le transport est exclus de l'allocation. Cela favorise certains chantiers. Clarifier svp.

Réponse : Suite à cette question, aucune modification n'est apportée au devis et le transport des hélices reste exclu de l'allocation.

/

Question

12.3.6 - Transport is excluded from the allowance. It favors certain shipyards. Please clarify.

Answer : Following this question, no changes are made to the specification and the transport of the propellers remains excluded from the allocation.

13.0 FABRICATION DE TÔLES ANTICORDAGES / 13.0 ROPE GUARD FABRICATION

- Aucun commentaire. / No comment.

14.0 INSPECTION DU GOUVERNAIL ET DE LA MÈCHE DE GOUVERNAIL / 14.0 RUDDER AND STOCK INSPECTIONS

- Aucun commentaire. / No comment.

15.0 PRISES D'EAU DE MER ET CAISSON D'EAU DE MER / 15.0 SEABAY, SEACHESTS AND SEA STRAINER INSPECTIONS

- Aucun commentaire. / No comment.

16.0 ANODES DE GOUVERNAIL ET DE LA JAUMIERE / 16.0 RUDDER AND RUDDER TRUNK ANODES

- Aucun commentaire. / No comment.

17.0 RÉFECTION DE LA CUISINE / 17.0 GALLEY REFIT

Question

La compagnie qui fournit les panneaux de plafond 17.3.7 n'existe plus à Montréal.
Pouvez-vous ouvrir l'équivalence pour assurer que le matériel est disponible?

Réponse : Les produits équivalents ne seront pas acceptés.

/

Question

The company supplying the 17.3.7 ceiling panels no longer exists in Montreal. Can you open the equivalence to ensure that the equipment is available?

Answer : Equivalent products will not be accepted.

Question

Allons-nous réutiliser le panneau de distribution existant ou y aura-t-il une mise à niveau?

Réponse : Voir ci haut, MODIFICATIONS AU DEVIS (17.5.6).

/

Question

Will we reuse the existing distribution panel or will there be an upgrade?

Answer : See above, MODIFICATIONS TO THE SPECIFICATIONS (17.5.6).

Question

Y aura-t-il des diagrammes unifilaires mis à jour?

Réponse : Oui.

/

Question

Will there be updated single line diagrams?

Answer : Yes.

Question

Avons-nous besoin d'un nouveau calcul d'éclairage?

Réponse : Non.

/

Question

Do we need a new lightning calculation?

Answer : No.

Question

Est-il possible d'avoir des dessins de disposition générale (En anglais GA ou General Arrangement) dans un format dwg?

Réponse : Oui, en format Autocad, (Voir pièce-jointe électronique)

/

Question

Is it possible to have GA (General Arrangement) drawings in a dwg format?

Answer : Yes, in Autocad format. (See electronic attachment.)

18.0 REFROIDISSEURS CENTRAUX / 18.0 CENTRAL COOLER REPLACEMENT OPTIONNAL

Question

Est-ce que les nouveaux refroidisseurs sont identiques à l'existant? Modification de tuyauterie à prévoir?

Réponse : Oui, ajustement de la tuyauterie en cuivre-nickel requis.

/

Question

Are the new coolers the same as the existing ones? Piping modification to be planned?
Answer : Yes, copper nickel piping adjustment required.

19.0 MODERNISATION DU SYSTÈME DES EAUX USÉES / 19.0 SEWAGE SYSTEM UPGRADE

Question

Nous avons besoin d'éclaircissements concernant le démarreur du moteur et le panneau de contrôle?

Réponse: Ils seront tous nouveaux et MFG.

/

Question

We need clarification regarding the motor starter and control panel?

Answer : They will all be new and GFM.

Question

Nous n'avons pas pu trouver le schéma unifilaire dans le dossier de demande de soumissions?

Réponse : Tel que demandé, plan électrique système sanitaire existant / sewage section 19, main feeder P-620-5 Voir pièce-jointe électronique).

/

Question

We could not find the single line diagram in the bid solicitation package

Answer : As required, existing sewage system electrical panel drawing, section 19, main feeder P-620-5 (See electronic attachment).

Question

Y a-t-il des modifications au niveau du système d'alarme?

Réponse : Il n'y aura pas de modification au système d'alarme.

/

Question

Are there any changes to the alarm system?

Answer: There will be no modification to the alarm system.

20.0 ROBINETTERIE DE COQUE / 20.0 SHIP SIDE VALVES

Question

20.3.8 - Les 95 valves doivent-elles toutes être retirées, apportées à l'atelier et testées?

Réponse : Voir ci haut, MODIFICATIONS AU DEVIS.

/

Question

20.3.8 - Are all 95 valves to be removed, brought to the shop and tested?

Answer : See above, MODIFICATIONS TO THE SPECIFICATIONS.

21.0 RÉSERVOIRS D'EAU POTABLE / 21.0 FRESH WATER TANK COATING

Question

21.3.13.6 – Clarifier comment seront traités les coûts de l'inspecteur NACE?

Réponse : Voir section 9.0 ci haut.

/

Question

21.3.13.6 - Clarify how will be treated the costs of the NACE inspector?

Answer : See section 9.0 above.

22.0 SYSTÈME DE DÉTECTION ET D'EXTINCTION DES INCENDIES / 22.0 FIRE FIGHTING SYSTEMS

- Aucun commentaire. / No comment.

23.0 ENTRETIEN DU COMPRESSEUR DE PLONGÉE / 23.0 DIVING COMPRESSOR MAINTENANCE

- Aucun commentaire. / No comment.

24.0 ENTRETIEN CORRECTIF DU HANGAR D'HÉLICOPTÈRE / 24.0 HELICOPTER HANGAR

Clarification

24.3.6 - Il a été précisé que l'exigence s'applique aux deux voies (Bâbord et tribord).
/

Clarification

24.3.6 – It was clarified that the requirement applies to both track lines. (Port side and starboard side).

25.0 CHALOUPE DE SAUVETAGE / 25.0 LIFEBOAT

- Aucun commentaire. / No comment.

26.0 BOSSOIRS DE PÉNICHE ET MIRANDA / 26.0 MIRANDA AND BARGE DAVIT

Question

26.0 – Habituellement, les bateaux miranda sont retirés avant la mise en cale sèche. Pourquoi n'est-ce pas le cas ici?

Réponse : Voir ci haut, MODIFICATIONS AU DEVIS.

/

Question

26.0 - Usually, the miranda boats are removed before drydock. Why is it not the case here?

Answer : See above, MODIFICATIONS TO THE SPECIFICATIONS.

27.0 BOYAUX DE TRANSBORDEMENT / 27.0 CERTIFICATION OF FUEL TRANSFER HOSES

- Aucun commentaire. / No comment.

28.0 SYSTÈMES DE RÉFRIGÉRATION ET CLIMATISATION / 28.0 AIR CONDITIONING AND REFRIGERATION SYSTEM

- Aucun commentaire. / No comment.

29.0 GRUES HIAB / 29.0 HIAB CRANES

Question

29.3.2 – Pouvez-vous spécifier les quantités d'huiles à fournir.

Réponse : La quantité d'huile à fournir est de 100 litres par grue.

/

Question

29.3.2 - Can you specify the quantities of oils to be supplied.

Answer: The quantity of oil to be supplied is 100 liters per crane.

30.0 ÉVALUATION DE LA CONDITION DE LA STRUCTURE DU NAVIRE / 30.0 ASSESSMENT OF THE CONDITION OF THE SHIP'S STRUCTURE

- Aucun commentaire. / No comment.

31.0 REVISION QUINQUENNALE DES DISJONCTEURS ET DES RELAIS MULTI-FONCTION / 31.0 FIVE-YEAR INSPECTION OF CIRCUIT BREAKERS AND MULTI-FUNCTION RELAYS (MFRS)

- Aucun commentaire. / No comment.

32.0 NETTOYAGE DE LA HOTTE / 32.0 GALLEY HOOD CLEANING

- Aucun commentaire. / No comment.

33.0 ENTRETIEN DU MOTEUR CATERPILLAR C32 / 33.0 CATERPILLAR C32 ENGINE MAINTENANCE

- Aucun commentaire. / No comment.

34.0 MONTE-PLATS / 34.0 DUMBWAITER

- Aucun commentaire. / No comment.

35.0 REMPLACEMENT DE VITRE DE FENÊTRE DE LA TIMONERIE / 35.0 REPLACEMENT OF WINDOW GLASS IN WHEELHOUSE

Clarification

- 35.3.4 – La peinture autour du cadre la fenêtre contient amiante et possiblement plomb.
- La vitre identifié W003 dans le dessin H-2860 with notes à démonter le plus rapidement possible dès l'arrivée du navire au chantier afin de permettre la prise de mesures.

/

Clarification

- 35.3.4 - The paint around the window frame contains asbestos and possibly lead.
- The window identified W003 in drawing H-2860 with notes to be dismantled as soon as possible upon arrival of the ship on site to allow measurements to be taken.

Question

Le nom du fournisseur?

Réponse : Nous avons notre propre fournisseur – Beclawat – la nouvelle vitre sera MFG.

/

Question

Name of the supplier?

Answer : We have our own supplier – Beclawat – the new glass will be GFM.

Question

35.3.2 - Précisions requises concernant les fenêtres chauffantes?

Réponse : Les nouvelles vitres seront également chauffantes, à l'exception des fenêtres W002 du dessin H-2860 with notes. Câblage existant à réutiliser.

/

Question

35.3.2 - Details required for heating windows?

Answer : The new glasses will also be heating, except W002 windows in drawing H-2860 with notes. Existing wiring to be reused.

36.0 INSPECTION DES ASSISES DES TREUILS DE 5T ET DE 8T DU MAT DE CHARGE / 36.0 DERRICK

Question

Nous avons besoin de plus de détail.

Réponse : Cet article n'est pas inclus dans la portée des travaux – Nous ne demandons pas de prix pour cet article

/

Question

36.3.4 – We need more detail.

Answer : This item is not included in the scope of work – We do not ask a price for this item.

37.0 REMPLACEMENT DE 2 DISJONCTEURS D'EXCITATION / 37.0 REPLACEMENT OF 2 CIRCUIT BREAKERS

Question

Avez-vous le numéro de modèle des nouveaux disjoncteurs fournis?

Réponse : Oui. Disjoncteurs ABB 300 Amp modèle T5V300TWA3KM4U4. T5V300TW est le numéro de l'unité principale de base (Fabricant ABB, Série Tmax, range T5). Dans le document électronique en pièce-jointe (1SXP2...), il y a une description de ce modèle. Le suffixe A3KM4U4 représente des options. Aussi en pièce jointe électronique de l'information concernant l'option « Motor operated », qui s'applique à ce travail.

/

Question

Do you have the model number of the new breakers supplied?

Answer : Yes. ABB Breaker 300 Amp model T5V300TWA3KM4U4. T5V300TW is the number of the main base unit (Manufacturer ABB, Tmax Series, T5 range). In the attached electronic document (1SXP2...) there is a description of this model. The suffix A3KM4U4 represents options. Also in the electronic attachment is information about the "Motor operated" option, which applies to the work.

Question

Confirmez que les nouveaux disjoncteurs correspondront?

Réponse : Non, voir paragraphe 37.3.4.

/

Question

Confirm that we can consider that the new breakers will fit?

Answer : No, see article 37.3.4.

Question

Les nouveaux schéma unifilaire doivent-ils être mis à jour?

Réponse : Oui, il doivent être mis à jour « tel que construit ».

/

Question

Do the new single line diagrams need to be updated?

Answer: Yes, they must be updated "as built".

38.0 ANCRES ET CHAINES / 38.0 ANCHORS AND CHAINS

- Aucun commentaire. / No comment.

39.0 INSPECTION RADIO / 39.0 RADIO INSPECTION

- Aucun commentaire. / No comment.

40.0 PROPULSEUR D'ÉTRAVE / 40.0 BOW THRUSTER

- Aucun commentaire. / No comment.

41.0 TRAVAUX GÉNÉRAUX ÉLECTRIQUES / 41.0 GENERAL ELECTRICAL WORK

- Aucun commentaire. / No comment.

42.0 TRAVAUX GÉNÉRAUX MÉCANIQUES / 42.0 GENERAL MECHANICAL WORK

- Aucun commentaire. / No comment.

43.0 TRAVAUX FAIT PAR LE PERSONNEL DE LA GCC / 43.0 WORK PERFORMED BY CCG STAFF

Clarification

Nous devons avoir un radoub séparé. L'horaire est trop serré et notre équipe devra effectuer le travail de la liste pendant la cale sèche.

Si l'équipage et le personnel du chantier naval doivent travailler dans la même zone en même temps, la priorité doit être donnée aux travaux du chantier naval.

/

Clarification

We were supposed to have a separate refit. The schedule is too tight and our crew will have to perform the work from the list during the drydock.

If crew and Shipyard staff have to work in the same area at the same time, priority be given to shipyard work.

Question

Le travail à chaud devra être coordonné en tout temps avec le chantier naval?

Réponse: Les travaux à chaud seront effectués par les employés du chantier naval à travers les section 41.0 et 42.0.

/

Question

Hot work will have to be coordinated at all time with shipyard?

Answer : Hot work will be performed by the shipyard's employees through section 41.0 and 42.0.

- ANNEXE B - BASE DE PAIEMENT / ANNEX B - BASIS OF PAYMENT

-
- Aucun commentaire. / No comment.
 - ANNEXE C - EXIGENCES EN MATIÈRE D'ASSURANCES / ANNEX C - INSURANCE REQUIREMENTS
 - Aucun commentaire. / No comment.
 - ANNEXE D - INSPECTION/ASSURANCE DE LA QUALITÉ/CONTRÔLE DE LA QUALITÉ / ANNEX D - INSPECTION/QUALITY ASSURANCE/QUALITY CONTROL
 - Aucun commentaire. / No comment.
 - ANNEXE E - GARANTIE / ANNEX E - WARRANTY
 - Aucun commentaire. / No comment.
 - ANNEXE F - GARDE DU NAVIRE / ANNEX F - VESSEL CUSTODY
 - Aucun commentaire. / No comment.
 - ANNEXE I - FEUILLE DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIÈRE / ANNEX I - FINANCIAL BID PRESENTATION SHEET
 - Aucun commentaire. / No comment.
 - ANNEXE J - FEUILLE D'INFORMATION SUR LES PRIX / ANNEX J - PRICING DATA SHEETS
 - Aucun commentaire. / No comment.

E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

Sans objet / Not applicable

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

La téléconférence s'est terminée à 18 :45. /
The teleconference ended at 18:45.

Gabriel Piras
Autorité contractante / Contracting Authority
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada / Public Works and Government Services
Canada.